

adiuti, et a peccato simus semper liberi et ab omni perturbatione securi: expectantes beatam spem et adventum Salvatoris nostri Iesu Christi.

C: Quia tuum est regnum, et potestas, et gloria in saecula.

P: Domine Iesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis; Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata nostra, sed fidem Ecclesiae tuae; eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas in saecula saeculorum. **C: Amen.**

P: Pax Domini sit semper vobiscum.

C: Et cum spiritu tuo.

P: Offerte vobis pacem.

C: Pax tecum

The choir sing the "Agnus Dei" then:

P: Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi. Beatis qui ad cenam Agni vocati sunt.

C: Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo et sanabitur anima mea.

The Communion follows while the Choir sings

The Communion Prayer

Gustate et videte, quoniam suavis est Dominus: beatus vir, qui sperat in eo. Taste and see the goodness of the Lord; blessed is he who hopes in God

The Choir then sings Vaughan William's setting of the above verse "Gustate et Videte"

The Postcommunion Prayer

Tantis, Domine, repleti muneribus, praesta, quaesumus, ut et salutaria dona capiamus, et a tua numquam laude cessemus.

Lord, may we never fail to praise you for the fullness of life and salvation you give us in this eucharist

P: per Christum Dominum nostrum.

C: Amen

P: Dominus vobiscum.

C: Et cum spiritu tuo.

P: Benedicat vos omnipotens Deus, Pater *et Filius*, et Spiritus *Sanctus

C: Amen.

P: Ite, missa est. **C: Deo gratias**

SALVE REGINA Mater Misericordiae, vita dulcedo, et spes nostra salve; ad te clamamus, exsules filii Hevae, Ad te suspiramus, gementes et flentes, in hac lacrimarum valle. Eia ergo, Advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsilium ostende. O clemens: O pia: O dulcis Virgo Maria

5. **S** Alve, Regína, * máter mi-se-ricórdi-ae : Vi-ta, dulcé-
do, et spes nóstra, sálve. Ad te clamámus, éxsu-les, fi-
li- i Hévae. Ad te suspi-rámus, geméntes et fléntes in hac
lacrimárum välle. E-ia ergo, Advocáta nóstra, fillos tú-os
mi-se-ricórdes ócu-los ad nos convérte. Et Jésum, benedi-
ctum frúctum véntris tú- i, nóbis post hoc exsí-li-um ostén-
de. O clé-mens: O pí- a : O dúlcis *Virgo Ma-ri- a.

Hail, Holy Queen, Mother of Mercy, Hail, our life our sweetness and our hope. To thee do we cry poor banished Children of Eve, to thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this vale of tears. Turn then, most gracious Advocate, thine eyes of mercy towards us and after this, our exile, show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus. O clement; O loving; O sweet Virgin Mary

A date for your diary

ST MARY'S, CADOGAN STREET, SW3

[5 minutes from Sloane Square Tube, behind Peter Jones]

Solemn High Mass

in the

Extraordinary Form

[Tridentine Rite]



Saturday 21st August

1200 Noon

Missa "Spem in Alium"

(Palestrina)

ST MARY'S, CADOGAN STREET, SW3

1130HRS LATIN MASS

Sunday 4th July 2010: 14th Sunday of the Year: Euch. Prayer II
Missa "Aeterna Christi Munera" (Palestrina); Populum Huminem; Gustate et Videte



The Virgin in Prayer

The Introit

Suscepimus Deus, misericordiam tuam in medio tempi tui. Secundum nomen tuum Deus, ita et laus tua in fines terrae: iustitia plena est dextera tua. **Ps.** Magnus Dominus et laudabilis nimis: in civitate Dei nostri, in monte sancto eius.

Within your temple, we ponder your loving kindness, O God. As your name, so also your praise reaches to the ends of the earth: your right hand is filled with justice. **Ps.** The Lord is great and worthy to be praised in the city of our God, his holy mountain

P: In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti **C: Amen**

P: Dominus Vobiscum

C: Et cum spiritu tuo

The Rite of Blessing & Sprinkling of Water

P: Asperges me,...

C: Domine, hyssopo, et mundaboar: lavabis me, et supernivem dealbabor. mundaboar: lavabis me, et supernivem

de albabor. Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam. Gloria Patri et Filio, et Spiritui Sancto, sicut erat in principio et nunc et semper, et in saeculum saeculorum. Amen **Repeat** Asperges ...

P: Deus omnipotens, nos a peccatis purificet, et per huius Eucharistiae celebrationem dignos nos reddat, qui mensae regni sui participes efficiamur

C: Amen

P: GLORIA IN EXCELSIS DEO

(Please sit as the Choir sings the Gloria)

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

Laudamus te Benedicimus te.

Adoramus te. Glorificamus te.

Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.

Domine Deus, Rex coelestis. Deus pater omnipotens.

Domine fili unigenite, Iesu Christe.

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

Quoniam tu solus sanctus.

Tu solus Dominus.

Tu solus Altissimus, Iesu Christe.

Cum sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

The Collect

Deus, qui in Filii tui humilitate iacentem mundum erexisti, fidelibus tuis sanctam concede laetitiam, ut, quos eripuisti a servitute peccati, gaudiis facias perfrui sempiternis.

Father, through the obedience of Jesus, your servant and your Son, you raised a fallen world.

Free us from sin and bring us the joy that lasts for ever

P: per Christum Dominum nostrum.

C: Amen

The First Reading

A READING FROM THE PROPHET ISAIAH

Rejoice, Jerusalem, be glad for her, all you who love her!

Rejoice, rejoice for her, all you who mourned her! That you may be suckled, filled, from her consoling breast, that you may savour with delight her glorious breasts.

For thus says the Lord: Now towards her I send flowing peace, like a river, and like a stream in spate the glory of the nations. At her breast will her nurselings be carried and fondled in her

This is Your Personal Copy of the Mass Sheet to take away with you

lap. Like a son comforted by his mother will I comfort you. And by Jerusalem you will be comforted. At the sight your heart will rejoice, and your bones flourish like the grass. To his servants the Lord will reveal his hand.

P: Verbum Domini **C:** Deo Gratias

The Gradual

Esto mihi in Deum protectorem, et in locum refugii, ut salvum me facias. **V** Deus, in te speravi: Domine, non confundar in aeternum.

Be a rock where I can take refuge, a mighty stronghold to save me. V. In you, O Lord, I take refuge; let me never be put to shame

The Second Reading

FROM THE LETTER OF ST PAUL TO THE GALATIANS

The only thing I can boast about is the cross of our Lord Jesus Christ, through whom the world is crucified to me, and I to the world. It does not matter if a person is circumcised or not; what matters is for him to become an altogether new creature. Peace and mercy to all who follow this rule, who form the Israel of God. *I want no more trouble from anybody after this; the marks on my body are those of Jesus. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, my brothers. Amen.*

P: Verbum Domini **C:** Deo Gratias

Alleluia. Magnus, Dominus, et laudabilis valde, in civitate Dei, in monte sancto eius. **Alleluia.**

The Lord is great and worthy to be praised in the city of our God, his holy mountain.

The Gospel

P: Dominus vobiscum
C: Et cum spiritu tuo
P: Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam
C: Gloria tibi Domine

The Lord appointed seventy-two others and sent them out ahead of him, in pairs, to all the towns and places he himself was to visit. He said to them, "The harvest is rich but the labourers are few, so ask the Lord of the harvest to send labourers to his harvest. Start off now, but remember, I am sending you out like lambs among wolves. Carry no purse, no haversack, no sandals. Salute no one on the road. Whatever house you go into, let your first words be, "Peace to this house!" And if a man of peace lives there, your peace will go and rest on him; if not, it will come back to you. Stay in the same house, taking what food and drink they have to offer, for the labourer deserves his wages; do not move from house to house. Whenever you go into a town where they make you welcome, eat what is set before you. Cure those in it who are sick, and say, "The kingdom of God is very near to you." But whenever you enter a town and

they do not make you welcome, go out into its streets and say, "We wipe off the very dust of your town that clings to our feet, and leave it with you. Yet be sure of this: the kingdom of God is very near." I tell you, on that day it will not go as hard with Sodom as with that town.' The seventy-two came back rejoicing. 'Lord,' they said, 'even the devils submit to us when we use your name.' He said to them, 'I watched Satan fall like lightning from heaven. Yes, I have given you power to tread underfoot serpents and scorpions and the whole strength of the enemy; nothing shall ever hurt you. Yet do not rejoice that the spirits submit to you; rejoice rather that your names are written in heaven.'

P: Verbum Domini
C: Laus tibi Christe

The Sermon

P: CREDO IN UNUM DEUM

Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium.

Et in unum dominum, Iesum Christum, Filium Dei unigenitum

Et ex patre natum ante omnia saecula.

Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero.

Genitum non factum, con-substantiali Patri: per quem omnia facta sunt.

Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine:

(bow) **ET HOMO FACTUS EST.**

Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est.

Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas.

Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris.

Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos: cuius regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum, Dominum, et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit.

Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur: qui locutus est per Prophetas

Et unam, sanctam, catholicam, et apostolicam Ecclesiam.

Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.

Et exspecto resurrectionem mortuorum.

Et ✠ vitam venturi saeculi. Amen.

Bidding Prayers

The choir sings Martin's setting of today's Offertory "Populum Humilem" while the Priest prepares the Gifts and incenses the Altar (then)

P: Orate Fratres ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem...

C: Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram totiusque Ecclesiae suae sanctae

The Prayer over the Gifts

Oblatio nos, Domine, tuo nomini dicata purificet, et de die in diem ad caelestis vitae transferat actionem.

Lord, let this offering to the glory of your name purify us and bring us closer to eternal life

P: Per omnia saecula saeculorum

C: Amen

P: Dominus vobiscum

C: Et cum spiritu tuo

P: Sursum Corda

C: Habemus ad Dominum

P: Gratias agamus Domino Deo nostro

C: Dignum et iustum est

The Preface of Ordinary Time III

(the priest may choose an alternative)

Vere dignum et iustum est aequum et gratias agere: Domine Sancte Pater omnipotens aeternae Deus:

Ad cuius immensam gloriam pertinere cognoscimus ut mortalibus tua deitate succurreres; sed et nobis provideres de ipsa mortalitate nostra remedium, et perditos quosque unde perierant, inde salvares, per Christum Dominum nostrum.

Per quem maiestatem tuam adorat exercitus Angelorum, ante conspectum tuum in aeternitate laetantium. Cum quibus et nostras voces ut admitti iubeas, deprecamur, socia exultatione dicentes:

The choir then sing:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Canon of the Mass II

(the priest may choose an alternative)

Vere sanctus es, Domine, fons omnis sanctitatis. Haec ergo dona, quaesumus, Spiritus tui rore sanctifica, ut nobis Corpus et ✠ Sanguis fiant Domini nostri Iesu Christi. Qui cum Passioni voluntarie traderetur, accepit panem et gratias agens fregit, deditque discipulis suis dicens:

ACCIPITE ET MANDUCATE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADATUR.

Simili modo, postquam cenatum est, accipiens et calicem, iterum gratias agens dedit discipulis dicens:

ACCIPITE ET BIBITE EX EO OMNES: HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI NOVI

ET AETERNI TESTAMENTI QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM. HOC FACITE IN MEAM COMMEMORATIONEM.

P: Mysterium Fidei.

Mortem tu-am annunti-amus, Dó-mi-ne, et tu-am re-sur-recti-ónem confi-témur, do-nec vé-ni-as.

Memores et igitur mortis et resurrectionis eius, tibi, Domine, panem vitae et calicem salutis offerimus, gratias agentes quia nos dignos habuisti astare coram te et tibi ministrare.

Et supplices deprecamur ut Corporis et Sanguinis Christi participes a Spiritu Sancto congregamur in unum. Recordare, Domine, Ecclesiae tuae toto orbe diffusae, ut eam in caritate perficias una cum Papo nostro Benedicto et Episcopo nostro Vincent et universo clero.

Memento etiam fratrum nostrorum, qui in spe resurrectionis dormierunt, omniumque in tua miseratione defunctorum et eos in lumen vultus tui admitte. Omnium nostrum, quaesumus, miserere, ut cum beata Dei Genetrice Virgine Maria beatis Apostolis et omnibus Sanctis, qui tibi a saeculo placuerunt, aeternae vitae mereamur esse consortes, et te laudemus et glorificemus per Filium tuum Iesum Christum

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria per omnia saecula saeculorum. **C: Amen.**

P: Praeceptis salutaribus moniti et divina institutione formati, audemus dicere:

Pa-ter noster, qui es in caelis: sancti-fi-cé-tur nomen tu-um; advé-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-lúntas tu-a, sic-ut in cae-lo, et in terra. Panem nostrum co-ti-di-á-num da no-bis hó-di-e; et dimitte no-bis dé-bi-ta nostra, sic-ut et nos dimít-timus de-bi-tó-ri-bus nostris; et ne nos indú-cas in tenta-ti-ó-nem; sed lí-be-ra nos a ma-lo.

P: Libera nos, quaesumus, Domine, ab omnibus malis, da propitius pacem in diebus nostris, ut opem misericordiae tuae